



Državni izpitni center



M 0 5 2 2 8 1 1 4

JESENSKI ROK

Š P A N Š Č I N A

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sobota, 27. avgust 2005

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1**OSNOVNA RAVEN****A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: CEAC**8 x 1 = 8 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	F	F	V	V	F	F	V

NALOGA 2: Películas**7 x 1 = 7 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
B	D	E	G	F	A	C

NALOGA 3: La inmigración en España**6 x 1 = 6 točk**

1. No.
2. Porque es un país rico que necesita mano de obra barata.
3. Unos 550.000. / Más de la mitad del millón.
4. Para alcanzar el "paraíso europeo".
5. Por mayores beneficios.
6. No (no se consideran intolerantes, pero sospechan que sus vecinos de escalera sí lo son).

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A – OR: 21 točk

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: En el restaurante**8 x 1 = 8 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
E	I	D	F	B	C	J	H

NALOGA 2: El signo del mes: Aries**7 x 1 = 7 točk**

1. disfrutarás
2. Conocerás
3. saldrá
4. harás
5. producirá
6. serán
7. faltará

NALOGA 3: Menús verdes**8 x 1 = 8 točk**

1. son
2. esto/eso
3. que
4. para/y
5. vez
6. al
7. lo
8. deportes

NALOGA 4: 23 de abril, Día del Libro**6 x 1 = 6 točk**

1. CONOCIMIENTO
2. HISTÓRICO
3. EDUCACIÓN
4. MUNDIAL
5. ESCRITORES
6. PUBLICACIONES

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B – OR: 29 točk

VIŠJA RAVEN**A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Películas**7 x 1 = 7 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
B	D	E	G	F	A	C

NALOGA 2: La inmigración en España**6 x 1 = 6 točk**

1. No.
2. Porque es un país rico que necesita mano de obra barata.
3. Unos 550.000. / Más de la mitad del millón.
4. Para alcanzar el "paraíso europeo".
5. Por mayores beneficios.
6. No (no se consideran intolerantes, pero sospechan que sus vecinos de escalera sí lo son).

NALOGA 3: Vendedor/a**8 x 1 = 8 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	V	F	F	F	V	V	F

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A – VR: 21 točk

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Menús verdes

8 x 1 = 8 točk

1. son
2. esto/eso
3. que
4. para/y
5. vez
6. al
7. lo
8. deportes

NALOGA 2: 23 de abril, Día del Libro

6 x 1 = 6 točk

1. CONOCIMIENTO
2. HISTÓRICO
3. EDUCACIÓN
4. MUNDIAL
5. ESCRITORES
6. PUBLICACIONES

NALOGA 3: Caperucita Roja

10 x 1 = 10 točk

1. tenía
2. llamaba
3. dijo
4. Quieres/Querías/Querías
5. se puso
6. oye/oía
7. va
8. encantaría
9. sigue/sigues
10. Voy/Iré / Voy a ir

NALOGA 4: En taxi

6 x 1 = 6 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.
D	I	C	F	A	G

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B – VR: 30 točk

Izpitna pola 2**SLUŠNO RAZUMEVANJE****Delež pri oceni: 10 %****Del A****ZVOČNI ZAPIS****La fiesta del barrio**

Gabriel: Escucha, Juan, me he enterado que están organizando una fiesta en la escuela.

Juan: Sí, porque queremos recaudar dinero para colaborar con una asociación del barrio. Además, así también nos divertimos.

Gabriel: Ah, ¡qué bárbaro! ¿Y qué actividades tenés pensado hacer para sacar dinero?

Juan: Mira, a lo primero será vender entradas para la fiesta. Con eso obtendremos bastante plata. Después vamos a vender en la fiesta algunos cuadros que pintamos nosotros. Por supuesto, también habrá que pagar la bebida y la comida, que van a preparar los profesores y los padres de los alumnos. Además, durante la fiesta la gente podrá comprar entradas para la representación teatral de la semana que viene.

Gabriel: ¿Y habrá música o algún concierto?

Juan: Claro, hombre, sin música ¡qué anda de fiesta!, ¿no? Primero va a tocar un grupo formado por antiguos alumnos del instituto, y cuando termine el concierto pondremos música para que la gente baile.

Gabriel: ¡Genial!, ¡qué divertido! Escucha, y ¿para qué vais a utilizar el dinero?

Juan: Vamos a donar el dinero a una asociación de ayuda a los pobres del barrio. Esta asociación trabaja para que todo el mundo tenga una casa, para que todos los vecinos puedan comer todos los días, para que los chicos puedan ir al colegio y para que no estén siempre en la calle.

Gabriel: ¡Qué buena idea! La verdad es que me gustaría ayudarles a organizar todo esto.

Juan: ¡Qué bien!

Rešitve:

7 x 1 = 7 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	V	F	V	V	V

Del B

ZVOČNI ZAPIS

San Sebastián

Donostia o San Sebastián, llamada popularmente Donosti, está situada en el País Vasco, al lado del Océano Atlántico, a tan sólo 20 kilómetros de la frontera francesa.

El clima es de tipo oceánico húmedo. Las temperaturas son moderadas los doce meses del año, en invierno suele ser lluvioso, mientras que en verano la temperatura media es de 22 grados. Para bañarse el turista tiene muchas posibilidades. La playa más famosa se llama La Concha que está dentro de la Bahía de la Concha y es la más aristocrática de las tres que tiene la ciudad. La temperatura del agua en verano es muy agradable, entre los 19 y los 22 grados.

Si por algo se caracteriza San Sebastián es por su fama y bien ganada tradición, de ciudad donde se come fenomenal. Pero eso no quiere decir que tengamos que disponer de grandes cantidades de dinero. Sin gastar mucho se pueden degustar diferentes pintxos, pequeñas porciones de comida. El sitio típico para tomarlos es la Parte Vieja.

Hoy día San Sebastián ofrece también algunos festivales. El Festival Internacional de Jazz se presenta en verano. En septiembre San Sebastián brilla durante el Festival Internacional de Cine, cuando las estrellas de Hollywood se pasean por sus calles y la ciudad recupera algo de su resplandor pasado.

La visita por la ciudad es tranquila, con bellos paisajes naturales. Se pueden encontrar lugares relajados de montaña, fuera del tráfico de la ciudad a muy pocos minutos de la ciudad, como es el caso de Igeldo que ofrece preciosas vistas hacia la Bahía de la Concha que es una de las zonas de paseo más conocidas en la ciudad.

Visita San Sebastián – una ciudad para vivir y para disfrutar.

Rešitve:**7 x 1 = 7 točk**

1. 20 kms.
2. Suele estar lluvioso/moderado/húmedo.
3. 3 playas.
4. No.
5. En la Parte Vieja.
6. Jazz Festival.
7. (preciosas) vistas

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 2: 14 točk

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE

VODENI SPIS

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. **komunikacijsko ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na komunikacijski položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk)
2. **jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk)
3. **obliko** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk)

1. Komunikacijska ustreznost

Št. točk Merila

5	Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Vse zahtevane informacije so podane izčrpno oz. dodane so še druge pomembne informacije. Sestavek deluje zelo prepričljivo.
4	Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste.
3	Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oz. moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Sporočilni namen je dosežen.
2	Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Sporočilni namen je le delno dosežen.
1	Zelo pomanjkljiva uresničitve zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Sporočilni namen ni dosežen.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk Merila

4	Sestavek nima leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oz. vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti.
3	Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa vendar niso ovira pri razumevanju sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila.
2	Sestavek vsebuje več leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki so že ovira pri razumevanju sporočila. Potrebno je ponovno branje besedila.
1	Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso dovolj jasno izražene.

3. Oblika

Št. točk Merila

1	Sestavek pri obliki upošteva vse značilnosti besedilne vrste, dosega zahtevano število besed, napisan je čitljivo.
0	Sestavek pri obliki ne upošteva vseh značilnosti besedilne vrste in/ali ne dosega zahtevanega števila besed.

DALJŠI PISNI SESTAVEK

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene na osnovni ravni oziroma 10 % na višji ravni. Vrednotimo:

1. **vsebino** – ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste (40 % točk)
2. **zgradbo** – ustreznost členitve in logične povezanosti (20 % točk)
3. **jezik** – pravopis in oblikoslovje, besedišče (40 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je smiseln, jasen, vsebinsko bogat, argumenti oz. protiargumenti so sprejemljivi. Kaže samostojnost.
7	Sestavek ustreza nalogi. Glede na izražene misli je nekoliko manj bogat in izviren, glede sporočilnosti je jasen.
6	Sestavek deloma ustreza nalogi. Miselno ni bogat, v njem je malo izviranosti. Nekaj mest je nejasnih, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo in/ali misli se ponavljajo.
4	Sestavek je skromen, mestoma nejasen, komaj ustreza nalogi. Sporočilo celotnega sestavka ni dovolj jasno.
2	Zahteve, izražene v navodilih, so (tudi zaradi premajhnega števila besed, toleranca 10 %) zelo pomanjkljivo uresničene oz. sestavek je komaj razumljiv.

2. Zgradba

Št. točk Merila

4	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
3	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
2	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
1	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

8	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
7	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
6	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
5	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
3	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

KNJIŽEVNOST

Rešitev:

1. Posibles ejemplos de la relación entre Irene y los policías:

- conversación entre Irene y Enrique (como se trata de una conversación bastante larga, el candidato puede tomar su ejemplo de la conversación: p. ej., Enrique se le acerca a Irene como amigo, pero ella intuye que es policía...);
- amenazas del policía del aspecto de boxeador.

2. Descripción:

Enrique trata de persuadir a Irene y conseguir que colabore con la policía acercándose a ella como un amigo que le ofrece su ayuda y que conoce bien su situación, dándole consejos que tiene que colaborar con la policía, hablando mal de la organización y de sus ex-compañeros para hacerla ver que sus viejos amigos no valen nada... En fin, lo que hace la policía es buscar a los arrepentidos para que traicionen a sus ex-compañeros, a cambio de algunos "beneficios". Por eso, aunque Irene se sienta físicamente atraída por ese hombre, no confía en él.

Como ejemplo se pueden describir también los métodos del otro policía, el del aspecto de boxeador que intenta persuadir a Irene atacándola físicamente, amenazándola, insultándola ("puta asquerosa", "traidora") para intimidarla, para demostrarle que no le queda más remedio que ayudar a la policía, porque ellos le van a dar protección, documentación nueva, una vivienda, un buen sueldo...

3. Justificación:

Es una relación que se establece porque la policía trata de conseguir su objetivo: convencer a Irene que les ofrezca información sobre su ex-organización. Pero la protagonista, Irene, no quiere tener contactos con ellos, quiere que la dejen en paz, se siente cansada, con deseos de morir, porque las dos conversaciones (con Enrique y con el otro policía) le han quitado todas sus fuerzas. Sin embargo, la actitud de la policía despierta en Irene diferentes dudas. ¿Hay salida para ella? ¿Dónde se puede refugiar? Pero al llegar a Bilbao, Enrique se muestra muy amistoso diciéndole a Irene que sólo estaba haciendo su trabajo y que éste, con la llegada a Bilbao, ha terminado.

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. vsebino (40 % točk)

2. zgradbo (30 % točk)

3. jezik (30 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je zanimiv, jasen, prepričljiv, vsebinsko bogat. Argumenti, pravilno uporabljeni primeri in citati ter pravilna umestitev odlomka v širši kontekst kažejo na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat zelo samostojen, prepričljiv in izviren.
7	Sestavek ustreza temi naloge. Je zanimiv, njegovo sporočilo je jasno. Argumenti, citati, primeri, uvrstitve v širši kontekst so pogosti in ustrezni. Iz interpretacije je razvidno, da kandidat razume sporočilo književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat precej izviren in samostojen.
6	Sestavek delno ustreza temi naloge. Kandidat navaja argumente, primere in citate, ki pa niso zmeraj ustrezni. Interpretacija književnega besedila je omejena na navajanje očitnega, ne kaže pa samostojnosti ali višje stopnje razumevanja. Nekatera mesta so nejasna, misli se ponavljajo, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo.
5	Sestavek je skromen in le komaj ustreza temi naloge. Obravnava književnega besedila ne presega navajanja golih dejstev, argumenti, primeri in citati so pomanjkljivi ali neustrezni. Pri uvrščanju odlomka v širši kontekst je čutiti kandidatovo negotovost.
3	Sestavek komajda ustreza temi naloge. Kandidat omenja temo naloge le v posameznih povedih, pri tem pa se omejuje le na navajanje nekaj golih dejstev. Sporočilo sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Sestavek je komaj razumljiv.
0	Sestavek ne ustreza temi naloge.

2. Zgradba

Št. točk Merila

6	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
5	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
3	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
2	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

6	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
5	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
4	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
3	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
2	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.